

возгласили "новую простоту" (nyenkelhet), предполагающую отказ от излишне усложненного языка поэзии.

### Примечания

<sup>1</sup> A l i g u l i n I. Tradition och modernism. Stockholm, 1969, s.16.

<sup>2</sup> Здесь и далее в скобках указаны страницы сборника: T r a n s t r ö m e r T. Dikter 1954-1978. Stockholm, 1979.

<sup>3</sup> С и л ь м а н Т.И. Лирический текст и вопросы актуального членения. - ВЯ, 1976, № 6, с. 94.

<sup>4</sup> К о в т у н о в а И.И. Порядок слов и актуальное членение предложения. М., 1976, с. 229.

<sup>5</sup> А р н о л ь д И.В. Стилистика современного английского языка. Л., 1981, с. 164.

M.H. Tolstaja

Om några syntaktiska drag i Tomas Tranströmers poesi

Modernistisk lyrik kännetecknas av fri versform, kompression och bildspråkets fria associativitet. Tranströmers poesi är markant på grund av syntaktisk kompression, speciella inversionstyper och genitivkonstruktioner vilkas bägge delar är belastade med adjektivbestämningar.

С.Г.Халипов

### ОСОБЕННОСТИ ШВЕДСКОГО СЛОВОСЛОЖЕНИЯ

В разных языках потребность в обозначении новых понятий удовлетворяется различными способами. Так, в славянских языках новые слова, как правило, образуются за счет новых адъективных словосочетаний. Примерами могут служить: русск. железная дорога, древесный спирт, польск. żużłowy pojazd "служебный автомобиль" и т.д.

В германских языках новые условия жизни вызывают необходимость появления новых слов, образование которых идет по пути словосложения, например, шв. atomenergi, нем. Atomenergie и т.д.<sup>1</sup> Причиной продуктивности словосложения в германских языках принято считать закрепление определенного порядка слов, при котором возникают сочетания с родительным

определяющим, близкие к сложным словам.<sup>2</sup> "Переход от синтаксического словосочетания к сложному слову, — пишет Пауль, — является столь постепенным, что между ними нельзя провести четкой грани".<sup>3</sup>

Наиболее распространенным среди других словообразовательных типов словосложения, таких, как "существительное — прилагательное", "прилагательное — существительное" и, наконец, "существительное — глагол", является "существительное — существительное". Цель данной статьи — классифицировать основные случаи словообразования "существительное — существительное" в шведском языке. Наблюдаются два основных способа соединения первого компонента со вторым:

I. С нулевой соединительной морфемой:

- 1) без изменения первого компонента;
- 2) с изменением первого компонента; когда происходят:  
а) усеменение окончания; б) замена окончания.

II. С соединительными морфемами.

I. С нулевой соединительной морфемой:

- 1) без изменения первого компонента. Первый компонент не изменяется, если он оканчивается на:
  - а) гласные e, i, o, u, ä, ö: *bovete, energilag, vykort, trähus höfeber* и т.д.;
  - б) -a, -[f]; -a + согласный: *krisekonomi, duschrum, vin-  
stintresse* и т.д.;
  - в) суффиксы -ande, -ende, -else: *svarandesida, beteende-  
mönster, fängelsebyggnad*;
  - г) безударные суффиксы -el, -en, -er, -on: *dratselkammare,  
vattendrag, läderhandske, helgonbild*;
  - д) ударные суффиксы -eri, -i, -ist, -ad, -man, -an, -at,  
-em, -ett, -it, -ik, -in, -on, -ur, -yr: *tryckerilokal, energila-  
g, grossistfirma, promenadväg, narkomanvård, uranatom, sul-  
fatfabrik, systembolag, cigarrettetui, sulfitecellulosa, mate-  
matikbegävnig, bensinskatt, schablonföreställning, korrektur-  
läsning, tortyrkammare*.<sup>4</sup>

е) любой звук в новейших заимствованиях: *drogkultur, gang-  
sterchef, dollarkurs, valutakurs, balalajkaspel, anacondastjärt*.

Соединительная морфема отсутствует, если первым компонентом являются:

а) имя собственное или топоним: Dostojevskijberättelse, Marshallplanen, Kinseyrapport, Beirutradion;

б) аббревиатура: PLO-medlem, SAS-flygplan;

в) два слова или более, к которым второй компонент относится в одинаковой мере: Kurka-statberedning, regeringens-facketkompromiss, tall-granhybrid, tenn-koppar-zinklegering;

Существительные на -are, будучи первым компонентом, утрачивают конечный -e, если второй компонент - однокорневой (arbetarklass, invandrarverket), но сохраняют -e, если второй компонент состоит из двух или более корней: arbetare-och tjänstemannadelegation, läraredagbok<sup>5</sup> и т.д.

В очень многих случаях однокорневой первый компонент, оканчивающийся на любой согласный, кроме -e и -[j], постоянно соединяется со вторым компонентом посредством нулевой морфемы, например: väggtidning, targas, trädgård. При этом некоторые однокорневые первые компоненты соединяются с различными вторыми компонентами то с помощью нулевой морфемы, то соединительных морфем: bergbana-bergsbo-bergatroll; ortslamn-ortsbo; tidpunkt-tideräkning-tidsfrist;

2) с изменением первого компонента, когда происходит:

а) усечение окончания. Первый компонент утрачивает окончания -e и -a, если он однокорневой. Ср.: gosse - gosskör, flicka - flickskola.

б) замена окончания. Первый компонент меняет окончание -a на -e: во-первых, после суффиксов -in-, -ersk-: lärarinna - lärarinne-lön, sömmerska - sömmersketips; во вторых, после j: gyttnja - gyttnjeröl; olja - oljefärg; vilga - vilgekraft; в-третьих, при двухкорневом компоненте: folkskolestadga, spränkivefabrik и т.д., однако в отдельных случаях -a меняется на -s: skolflickstyp, vindruvsklass и др.; в-четвертых, в некоторых словах из орфоэпических соображений: flickerban, frågestund, strömband и др.

## II. С соединительными морфемами

Из соединительных морфем -s, -e, -er первая наиболее употребительна. Она используется после суффиксов -ing, -ning,

-het, -dom, -lek, -tet (medlingskommision, inledningstal, frihetakamp; barnomsorinne, kärleksbrev, identitetskort), а также, если первый компонент сам представляет собой сложное слово, кроме оканчивающихся на -s, - [ʃ], гласные звуки, а также на суффиксом -ande, -ende, -el, -er, -en, -else (ср.: lastbilaförare - bilförare, motorbåtsfärd - båtsfärd, rödvinsflaska - vinflaska; однако skolradioprogram, simfågelart и т.д.). Исключением из этого правила являются сложные слова типа tryckluftslamp и datamaskinprogram, отсутствие соединительной морфемы у которых Сöderберг объясняет калькированием соответствующих английских слов.<sup>6</sup>

Многие двухсловные существительные среднего рода могут присоединяться ко второму компоненту с помощью -s: mötesplats, ämnesval, yrkesval, nöjesliv; но väteomb, vetebulle, modetidning, svrebrist и др. Вторая по употребительности соединительная морфема -e используется для присоединения отдельных однословных первых компонентов на -n и -d: lönehöjning, länsavlökan, nådetid, tideräkning и др. Соединительная морфема -er употребляется в сложных словах с калькированным первым компонентом типа bilderbok, franciskaner munk, pariserliv;

В древнешведском языке помимо -s были и другие генитивные флексии, сохранившиеся рудиментарно в немногих сложных словах, относящихся к канцелярскому стилю. Окончания ед.ч. род.пад. -o, -u встречаются в hälsövarð, vilostund, satubild, varubrist и др. Окончание мн.ч.род.пад. -a сохранилось в сложных словах gästabud, ledamot, mannaminne и т.д. Эта модель непродуктивна. Однако модель с суффиксом -manna остается продуктивной: jagtvägsmannadelegation, riksdagsmannagrupp и т.д. Продуктивна также модель с первым компонентом wödrn и barna-: wödranem, barnavård.

Итак, при установлении закономерностей соединения компонентов тип соединения зависит главным образом от того, 1) на какой звук оканчивается первый компонент и 2) каким первым компонент является по своей структуре: однокорневым или двухкорневым.